

CULTURE RÉTAISE ET ZONES DE PÊCHE

La pêche à pied est autorisée sur le domaine public maritime, excepté dans les zones suivantes :

- dans tous les ports de l'île de Ré et à moins de 100 m autour,
- dans la réserve naturelle de Lilleau des Niges dans le Fier d'Ars,
- sur la plage nord de Rivedoux, entre la jetée du port et le pont,
- dans les parcs à huîtres et à moins de 25 m autour,
- dans les écluses à poissons, sur le mur et à moins de 25 m autour.

ZOOM SUR

Parcs à huîtres : ce sont des alignements de tables en fer. Quel que soit leur état, la pêche y est strictement interdite.

Ecluses à poissons : ce sont des pêcheries traditionnelles réservées aux ayants-droits qui les entretiennent. Situées sur l'estran, elles sont composées d'un long mur en pierre sèche, souvent en forme de fer à cheval. Ce mur est fragile, y détacher des huîtres ou desceller des pierres favorise la création de brèches et est strictement interdit.

ILE DE RÉ PRODUCTS - FISHING ZONES

Shell fishing is strictly prohibited :

- In the ports and 100 m (330 feet) around.
- In the natural reserve Lilleau des Niges.
- On Rivedoux north beach, from the pier to the bridge.
- In the oysters beds and 25 m (80 feet) around.
- In the fishing locks and 25 m (80 feet) around.

FOCUS

Oyster farming : oyster beds are iron table lines where shell fishing is prohibited.

Locks : Ile de Ré fishing locks are traditional fisheries for entitled exploiters only. These locks sited on the strand are big dry stoned walls, looking like horseshoes. It is strictly prohibited to gather the oysters there : it would cause the stones to loosen and damage the locks.

FISCHEREIEN, MUSCHELN - UND AUSTERNZUCHT FANGZONEN

Das Sammeln von Meeresfrüchten im Küstenbereich ist ausser in folgenden Zonen gestattet :

- Im Umkreis von 100m um den Häfen der Insel Ré.
- Im Naturschutzgebiet Lilleau des Niges im Fiers d'Ars (Arser Bucht).
- Am Strand von Rivedoux im Dreieck : Môle - Hafen - Brücke.
- In weniger als 25m Abstand von den Austernparks.
- In und an den Fischschleusen, in einem Abstand von weniger als 25m zu den Schleusen.

FOKUS AUF

Austernzucht : Die Austernparks bestehen aus Reihen von Eisentischen, auf denen Austern wachsen. Unabhängig von ihrem Zustand ist das Austernsammeln in den Austernparks streng verboten.

Fischschleusen : Die Fischschleusen der Insel Ré sind traditionelle Anlagen zum Fang von Fischen. Sie werden ausschliesslich von berechtigten Personen instandgehalten und betrieben . Im Tidebereich errichtet, bestehen sie aus einem Hufeisen förmigen Wall aus Lesesteinen. Dieser Wall ist sehr empfindlich: Austern herauszuklopfen oder Steine herauszunehmen kann Lücken verursachen und ist deshalb streng verboten.

QUELQUES PRÉCAUTIONS À PRENDRE



- Vérifiez les horaires de marées.
- Si vous pêchez seul, informez un proche et prenez un téléphone portable.
- N'allez jamais sur la côte par temps de brouillard et gardez toujours une boussole avec vous.
- Protégez-vous des éléments en mettant des lunettes de soleil, de la crème solaire, un chapeau et des bottes.

BE VERY CAREFUL :

- Always check the table tide.
- If you go shell fishing alone, inform your friends and family and don't forget your cell phone.
- Never go to the coast when it 's foggy and get a pocket compass.
- Don't forget sun glasses, sun cream, hat and boots.

EINIGE VORSICHTSMASSNAHMEN

- Kontrollieren Sie die Flut-und Ebbezeiten im lokalen Gezeitenkalender.
- Falls Sie allein in den Tidebereich gehen, informieren Sie Ihre Familie oder Freunde und nehmen Sie ihr Handy mit.
- Bei Nebel halten Sie sich nie im Küstenbereich auf. Nehmen Sie immer einen Kompass mit.
- Schützen Sie sich vor Ausseneinwirkungen : Vergessen sie Sonnenbrille, Sonnencreme, Hut und Stiefel nicht.

QUELQUES CONTACTS POUR PLUS D'INFO

- Ecogardes : 05 46 09 00 97 - 06 48 71 25 95
 - Affaires Maritimes : 05 46 28 07 07
 - legifrance.gouv.fr (code rural et de la pêche maritime)
- Attention, les réglementations de pêche de loisir peuvent changer selon les départements. Renseignez-vous auprès des Affaires Maritimes (service de la Direction Départementale des Territoires et de la Mer) de la zone concernée.

CONTACTS AND INFORMATIONS :

- Eco-guards : 05 46 09 00 97 - 06 48 71 25 95
- Maritime Office : 05 46 28 07 07
- legifrance.gouv.fr.

Fishing regulations may vary region to region : information at the regional maritime office.

EINIGE KONTAKTADRESSEN UN INFOS

- Ecogardes, (Ökowache) : 05 46 09 00 97 06 48 71 25 95
 - Affaires maritimes (Küstenschutz) : 05 46 28 07 07
 - legifrance.gouv.fr (Landesverordnungen und Küstenrecht)
- Achtung : Die Fischerei-und Sammelverordnungen ändern sich oft von einem Departement zum andren. Nähere Auskünfte können Sie bei den örtlichen Affaires Maritimes holen.

PÊCHEURS À PIED...

...RESPECTEZ L'ESTRAN



QU'EST-CE QUE L'ESTRAN ?



L'océan Atlantique est soumis au système des marées liées à l'attraction céleste. Tous les jours, la mer se retire et revient à deux reprises. Elle descend alors pendant 6 heures, reste à l'étales quelques minutes, puis remonte pendant 6 heures. A marée haute, la mer atteint les plages et à marée basse, elle découvre l'estran.

L'estran est la zone de balancement des marées, c'est-à-dire, la zone comprise entre le niveau de l'eau à marée haute et le niveau de l'eau à marée basse. Cette zone est celle de la pêche à pied. Elle fait partie du domaine public maritime accessible à tous.

Les animaux et les végétaux qui vivent sur l'estran sont adaptés à la vie aquatique et aérienne en alternance des marées. Ils se répartissent sur l'estran en fonction de leurs besoins. Aussi, il est primordial pour leur survie de les relâcher à l'endroit précis où ils ont été prélevés.

THE STRAND WHAT IS IT ?

The Atlantic ocean functions on a tide system that is linked to a celestial force. Tides are due to the gravitational attraction of the moon and the sun. Two tides occur daily.

The sea flows away for 6 hours, stays slack for a few minutes then flows in for 6 hours. High tide : the sea reaches the beach.

The strand is the swaying zone of the tides, i.e. the zone between the highest water level during high tide and the lowest water level during low tide. It is the shell fishing zone, a seaside public property.

The fauna and flora living on the strand are adapted to both air and aquatic lives, depending on the alternated tides.

They share the strand according to their needs, so it is essential to release them exactly where they have been picked up.

WAS NENNT MAN GEZEITENZONE ?

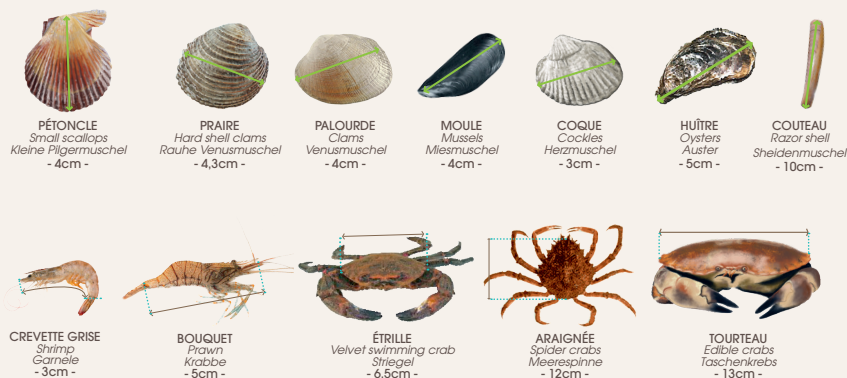
Der Atlantische Ozean wird von Gezeitenkräften gesteuert, die von der Anziehung zwischen Erde und Mond wie zwischen Erde und Sonne verursacht werden. Zweimal am Tag zieht sich das Meer zurück und steigt wieder. Die Ebbe dauert 6 Stunden und legt dabei die Gezeitenzone frei. Die Flut dauert ebenso 6 Stunden und überschwemmt die freigelegten Flächen wieder. Jeweils am Ende der Ebbe und der Flut bleibt der Wasserstand ein Paar Minuten konstant.

Die Gezeitenzone bezeichnet die Fläche zwischen Tidehochwasser und Tideniedrigwasser. Gerade in diesem Bereich werden Muscheln und Krebstiere eingesammelt.

Die Gezeitenzone gehört zum öffentlichen Küstenbereich und ist jederman zugänglich.

Meerestiere - und Pflanzen, die in der Gezeitenzone leben, sind ihrer natürlichen Umwelt und den Gezeiten angepasst. Je nach ihren Bedürfnissen verteilen sie sich über den Tidebereich. Es ist deshalb für sie lebenswichtig, dass man sie genau dort wo sie gefangen wurden, wieder freilässt.

QUE PEUT-ON PÊCHER ?



Quantité maximale autorisée : 5 kg/personne/jour.

Ne pas retourner les pierres.

Laisser les femelles crustacés avec des œufs.

Pêche interdite dans les parcs à huîtres et à moins de 25 m autour.

Please follow the rules that will ensure the sustainability of biodiversity resources in the foreshore : observe the minimum regulatory sizes for each specie, observe the maximum quantity of 5 kg per person daily and do not move pebbles. Don't pick up the gestate females. Shell fishing is strictly prohibited in the oysters beds and 25 m (80 feet) around.

Die max. erlaubte Menge beträgt 5Kg pro Person und pro Tag. Die Steine bitte nicht umdrehen.

Die eiertragenden weiblichen Krebstiere wieder freilassen. Das Fangen und Sammeln von Meeresfrüchten in einem Abstand von weniger als 25m von den Austernparks ist untersagt.

La pêche est autorisée du lever au coucher du soleil.

Le produit de la pêche de loisir ne peut pas être vendu.

Respectez les zones de pêche, les tailles minimales et les quantités.

Fishing is authorized from sun rise to sun set. The fishing produce can't be sold.

Observe the fishing zones, the minimum regulatory sizes and the maximum quantity

Fischen und Sammeln darf man nur vom Sonnenaufgang bis zum Sonnenuntergang. Die eingesammelten Muscheln und Krebstiere dürfen nicht verkauft werden. Bitte, achten Sie auf autorisierte Gebiete, Maß und Menge



LES BONS GESTES POUR LE RESPECT DE LA NATURE

Comment respecter les écosystèmes ?

- Pensez à replacer les pierres retournées dans leur position d'origine, c'est à dire avec les algues et les huîtres vers le haut.
- Préférez couper les algues plutôt que de les arracher afin de préserver les crampons.
- Evitez de creuser de grands trous ou des tranchées. Sinon, rebouchez-les toujours après votre passage.
- Essayez-vous à la pêche en repérant les marques visuelles laissées en surface par les coquillages vivant dans le sol. Vous économiserez ainsi vos forces et préserverez l'habitat des animaux.

Comment respecter le vivant ?

- Relâchez les crabes à carapace molle pour les laisser se développer. Ils viennent de muer et n'ont donc que très peu de chair à manger.
- Laissez les femelles portant des œufs. Chez la crevette, ils forment une masse sombre entre ses pattes et chez le crabe une masse orange en bas de l'abdomen.
- Les produits de la pêche ne se conservent que peu de temps. Pour éviter le gaspillage, pêchez selon vos besoins du jour et dans la limite des 5Kg/jour/personne autorisés.

THE RIGHT WAY TO RESPECT THE NATURE

How to respect the ecosystems

- Please replace the turned out stones, algas and oysters shells upside
- Cut the algas preferably than lift them.
- Don't dig big holes, or fill them again.
- Locating the marks of the living shell fishes will help you and preserve their habitat.

The way to respect fauna and flora

- Soft shelled crabs have just moulted : very little to eat !
- Don't pick up the gestate females : during gestation, shrimps have a very dark mass between their legs and crabs show an abdominal orange mass.
- Fishing produce can't be preserved a long time. To avoid your fishing to be wasted, just pick up what you need (never more than 5 kg per person daily). It's essential to respect the minimum sizes of each specie.

RICHTIG HANDELN UND AUF DIE NATURLICHE UMWELT ACHTEN

Wie kann man das Ökosystem schonen ?

- Umgedrehte Steine immer an ihren ursprünglichen Platz legen (Algen und Austern nach oben).
- Um Haftwurzeln zu schonen, Algen lieber schneiden als herausreißen.
- Vermeiden Sie Schlick und Sand auszuhöhlen. Stopfen Sie die Löcher wieder zu.

- Versuchen Sie, die von Muscheln am Grund zurückgelassenen Spuren auffindlich zu machen. Viele Muschelarten graben sich in den Boden ein. Mit dieser Suchmethode sparen Sie ihre Kräfte und schonen den Lebensbereich anderer Tiere.

Wie kann man die Fauna schützen?

- Krebse mit weichem Panzer haben sich eben gehäutet; deshalb gibt es bei diesen Krebsen wenig Fleisch zu essen.
- Lassen Sie die Eier tragenden Weibchen zurück. Bei Garnelen bilden die Eier eine dunkle Masse zwischen den Beinen, beim Krebs eine orangefarbene Masse im Unterleib.
- Muscheln und Krustentiere sind leicht verderblich. Sammeln Sie deshalb nur, was Sie essen können und vermeiden Sie somit jede Verschwendung. Gestattet sind nur 5Kg pro Person und pro Tag.

